

Porównanie tłumaczeń Przysłów 17:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po co pieniądze w ręku głupca? Na zakup mądrości. Lecz brak mu na to rozumu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po co pieniądze w ręku głupca? Mógłby nabyć mądrości. Lecz on na to nie wpadnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na cóż w ręku głupiego pieniądze, by zdobyć mądrość, <i>skoro</i> nie ma rozumu?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cóż po dostatku w ręku głupiego, ponieważ do nabycia mądrości rozumu nie ma?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cóż pomoże głupiemu, że ma bogactwa? - ponieważ mądrości kupić nie może. Kto dom swój wysoko podnosi, szuka obalenia, a kto się chroni nauki, we złe wpadnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po co pieniądze w rękach nierozumnego? By kupić mądrości? Brak mu rozumu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na cóż pieniądze w ręku głupca? Mógłby nabyć mądrości, lecz nie ma na to rozumu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po co pieniądze w ręku głupiego – żeby nabyć mądrości, jeśli brak mu rozumu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po co pieniądze w ręce głupiego? Chciałby kupić mądrość, a przecież nie ma rozumu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cóż po pieniądzach w ręku głupiego? Do nabycia mądrości nie staje mu rozumu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чому є маєток в безумного? Бо безсердешний не зможе придбати мудрість. Хто вивищує свій дім шукає знищення. Хто викручується, щоб навчитися, впаде в зло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Co po pieniądzach w ręku głupca? Czy są do kupna mądrości? Nie wystarcza mu do tego rozumu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na cóż jest w ręce głupca kwota umożliwiająca nabycie mądrości, skoro nie ma on serca?